

# HYDROCYN® aqua

- DE** Gebrauchsanweisung
- EN** Instructions for Use
- FR** Indications d'Utilisation
- IT** Istruzioni per l'uso


## AUF DEM ETIKETT VERWENDETE SYMBOLE / SYMBOLS USED ON LABELLING / SYMBOLES UTILISÉS SUR L'ÉTIQUETTE / SIMBOLI UTILIZZATI SULL'ETICHETTATURA


- REF** Katalognummer / Catalogue Number / N° de catalogue / Codice/Articolo
- LOT** Chargennummer / Batch Code / Code du lot / Numero di Lotti
- MD** Medizinisches Produkt / Medical Device / Dispositif médical / Dispositivo Medico
- UDI** Zeigt an, dass ein Barcode eine Unique Device Identification (UDI) enthält / Indiques a barcode as containing Unique Device Identification / Présente un code-barres qui contient le numéro d'identification unique du dispositif / Indikeran en streckkod som innehåller unik produktidentifiering

 Gebrauchsanweisung befolgen / Consult instructions for use / Consulter le mode d'emploi / Vedere le istruzioni per l'uso

 Achtung / Caution / Attention / Attenzione

 Temperaturgrenze (Lagertemperatur 4°C - 30°C) / Temperature limit (storage temperature 4°C - 30°C) / Température limite (température de stockage de 4°C à 30°C) / Limite di temperatura (conservare tra 4°C e 30°C)

 Vor Sonnenlicht schützen / Keep away from sunlight / Tenir à l'écart de la lumière du soleil / Tenere lontano dalla luce solare

 Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist / Do not use if package is damaged / Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé / Non utilizzare se la confezione è danneggiata

 Importeur / Importer / Importateur / Importatore

 Verwendung bis, Haltbarkeitsdatum (J/JJ-MM-TT) / Use by, expiry date (YY-MM-DD) / Utiliser avant le date d'expiration (AAAA-MM-JJ) / Utilizzare entro la data di scadenza (AAAA-MM-GG)

 Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Fabricante

 Zugelassener Vertreter in der Europäischen/Schweizerischen Gemeinschaft / Authorized representative in the European/Swissland Community / Représentant agréé dans la Communauté Européenne/Suisse / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea/Svizzera



## DE | HYDROCYN aqua Gel

### Unterstützt die Wundreinigung

**INHALTSSTOFFE:** Aktiv – Natriumhypochlorit (0,05 %) Inaktiv – Natriumchlorid  
Gereinigtes Wasser (95,85 %) Lithium-Magnesium-Natriumsilikat (4,00 %)

**ANWENDUNGSGEBIET:** HYDROCYN aqua Gel ist für das Feuchthalten und das Débridement von akuten und chronischen Wunden wie Beinschwüre aller Art, diabetische Geschwüre, Operationswunden, Verbrennungen (1. und 2. Grad) und Druckgeschwüre.

### ANWENDUNG:

1. Bei Bedarf Wunde debridieren und/oder Wunde mit einer HYDROCYN aqua Lösung reinigen. 2. Tragen Sie eine großzügige Menge HYDROCYN aqua Gel auf das gesamte Wundbett auf. 3. Tragen Sie eine dünne Schicht auf um den Wundrand liegende Hautbereiche auf und lassen Sie HYDROCYN aqua Gel trocknen. 4. Mit einer geeigneten Wundauflage oder -abdeckung versorgen. 5. Wechseln Sie den Verband einmal täglich oder je nach klinischen Zustand der Wunde. Sorgen Sie zwischen dem Verbandswechseln für ein feuchtes Wundklima.

**LAGERUNGSBEDINGUNGEN:** HYDROCYN aqua Gel sollte in der Originalverpackung an einem kühlen und trockenen Ort (empfohlene Lagertemperatur 4°C bis 30°C) aufbewahrt werden. Vor direkter Sonneneinstrahlung und extremen Witterungsbedingungen schützen. Nach dem Gebrauch muss die Tube wieder verschlossen werden.

**HALTBARKEIT:** Das Produkt ist in ungeöffnete

Originalverpackung 18 Monate lang haltbar. Vor dem auf dem Verpackungsetikett angegebenen Haltbarkeitsdatum verwenden. Nach dem Öffnen beträgt die Haltbarkeitsdauer 90 Tage, sofern die Tube sofort nach Gebrauch verschlossen und vor Verunreinigungen oder direktem Patientenkontakt geschützt wird.

**GEFAHR BEI WIEDERVERWENDUNG:** HYDROCYN aqua Gel kann nicht wiederverwendet werden, nachdem es aus der Tube entnommen wurde.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn das Sicherheitsiegel beschädigt ist oder verflüchtigt wurde. Die Verpackung muss entsorgt werden, wenn Anzeichen von Verunreinigungen erkennbar sind. Verdünnen Sie das Produkt nicht und verwenden Sie es nicht in Kombination mit anderen Cremes und Salben, es sei denn auf Anweisung eines Arztes. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

HYDROCYN aqua Gel darf bei Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe des Präparates nicht angewendet werden. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn sich die Wunde trotz der Anwendung des Gels weiter verschlechtert. Benachrichtigen Sie Ihren Arzt, wenn bei Ihnen Nebenwirkungen auftreten.

## EN | HYDROCYN aqua Gel

### Supports wound cleaning

**INGREDIENTS:** Active – Sodium Hypochlorite (0.05 %) Inactive – Sodium Chloride  
Purified Water (95.85%) Lithium Magnesium Sodium Silicate (4.00%)

**INDICATION:** HYDROCYN aqua Gel is for moistening and debridement of acute and chronic wounds such as leg ulcers of all kinds, diabetic ulcers, surgical wounds, burns (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> degree) and pressure ulcers.

### APPLICATION:

1. Debride the wound, if necessary and/or cleanse the wound with a HYDROCYN aqua solution. 2. Apply a generous amount of HYDROCYN aqua Gel to the entire wound bed. 3. Apply a thin coating to the periwound skin area and allow HYDROCYN aqua Gel to dry. 4. Cover with an appropriate wound dressing or covering. 5. Change the dressing once a day or as indicated by the clinical condition of the wound. Maintain a moist wound environment between dressing changes.

**STORAGE CONDITIONS:** HYDROCYN aqua Gel should be stored in a cool and dry place (recommended storage temperature is 4°C to 30°C) in its original packaging. Protect against direct sunlight and extreme weather conditions. After use, the tube must be closed again.

**SHELF LIFE:** The product is stable for 18 months if unopened and in its original packaging. Use prior to the expiration date noted on the packaging label. There is a shelf-life of 90 days after opening as long as it is closed immediately after use and protected from contamination or direct contact with patients.

**RISK OF RE-USE:** HYDROCYN aqua Gel cannot be re-used if it is dispensed out from the tube.

**ATTENTION:** Do not use the product if the tamper-proof seal is damaged or tampered with. Packaging has to be discarded if signs of contaminants are seen. Do not dilute the product or use it in combination with other creams or ointments unless instructed to do by a doctor. Keep out of the reach of children.

HYDROCYN aqua Gel may not be used in cases of hypersensitivity to any of the components of the preparation. Consult your doctor if the wound continues to deteriorate even after the use of gel. Notify your doctor in case of any adverse effect.

**FR** HYDROCYN aqua Gel

**Favorise le nettoyage des plaies**

**INGRÉDIENTS:** Actif - hypochlorite de sodium (0,05 %)

Inactif - chlorure de sodium, Eau purifiée (95,85 %) Lithium Magnésium Sodium Silicate (4,00 %)

**INDICATION:** HYDROCYN aqua Gel est destiné à l'humidification et au débrèvement des plaies aiguës et chroniques telles que les ulcères de jambe de toutes sortes, les ulcères diabétiques, les plaies chirurgicales, les brûlures (1er et 2ème degré) et les escarres.

**APPLICATION:** 1. Débridez la plaie, si nécessaire et/ou nettoyez la plaie avec une solution HYDROCYN aqua. 2. Appliquez une quantité généreuse d'HYDROCYN aqua Gel sur l'ensemble du lit de la plaie. 3. Appliquez une fine couche sur la zone cutanée péri-lésionnelle et laissez sécher le gel HYDROCYN aqua. 4. Recouvrez la plaie d'un pansement ou d'une couverture appropriés. 5. Changez le pansement une fois par jour ou selon l'état clinique de la plaie. Maintenez l'environnement humide de la plaie entre les changements de pansements.

**CONDITIONS DE STOCKAGE:** HYDROCYN aqua Gel doit être conservé dans un endroit frais et sec (la température de stockage recommandée est comprise entre 4°C et 30°C dans son emballage d'origine. Protégez-le de la lumière directe du soleil et des conditions météorologiques extrêmes. Après utilisation, le tube doit être refermé.

**DURÉE DE CONSERVATION:** Le produit est stable pendant 18 mois si il n'a pas été ouvert et s'il est dans son emballage d'origine. À utiliser avant la date de péremption indiquée sur l'étiquette de l'emballage. La durée de conservation est de 90 jours après ouverture, à condition que le produit soit refermé immédiatement après utilisation et protégé de toute contamination ou contact direct avec les patients.

**RISQUE EN CAS DE RÉUTILISATION:** HYDROCYN aqua Gel ne peut pas être réutilisé s'il est distribué à partir du tube.

**ATTENTION:** N'utilisez pas le produit si le sceau d'inviolabilité est endommagé ou altéré. L'emballage doit être jeté s'il présente des signes de contamination. Ne diluez pas le produit et ne l'utilisez pas en association avec d'autres crèmes ou pommades, sauf avis contraire d'un médecin. Tenir hors de portée des enfants.

HYDROCYN aqua Gel ne doit pas être utilisé en cas d'ipersensibilité à l'un des composants de la préparation. Consultez votre médecin si la plaie continue à empirer même après l'utilisation du gel, informez votre médecin en cas d'effet indésirable.

**IT** HYDROCYN aqua Gel

**Supporta la pulizia della ferita**

**INGREDIENTI:** Attivo – Ippoclorito di sodio (0,05%)  
Inattivo – Cloruro di sodio, Acqua purificata (95,85%)  
Silicato di sodio e magnesio di litio (4,00%)

**INDICAZIONI:** HYDROCYN aqua Gel è indicato per l'umidificazione e lo sbrigliamento di ferite acute e croniche, come ulcera delle gambe di tutti i tipi, ulcera diabetiche, ferite chirurgiche, ustioni (di 1° e 2° grado) e piaghe da decubito.

**APPLICAZIONE:** 1. Sbrigliare la ferita, se necessario, e/o detergerla con la soluzione HYDROCYN aqua. 2. Applicare una generosa quantità di HYDROCYN aqua Gel sull'intero letto della ferita. 3. Applicare uno strato sottile sull'area cutanea perilesionale e lasciare asciugare HYDROCYN aqua Gel. 4. Coprire con una medicazione o una copertura adeguata. 5. Cambiare la medicazione una volta al giorno o come indicato dalle condizioni cliniche della ferita. Mantenere un ambiente della ferita umido tra una medicazione e l'altra.

**CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE:** HYDROCYN aqua Gel deve essere conservato in un luogo fresco e asciutto (la temperatura di conservazione consigliata è compresa tra 4°C e 30°C) nella sua confezione originale. Proteggere dalla luce diretta del sole e dalle condizioni climatiche estreme. Dopo l'utilizzo, la confezione deve essere richiusa.

**DURATA DI CONSERVAZIONE:** Il prodotto è stabile per 18 mesi se non aperto e nella sua confezione originale. Utilizzare prima della data di scadenza indicata sull'etichetta della confezione. La durata di conservazione è di 90 giorni dopo l'apertura, a condizione che venga richiuso subito dopo l'uso e protetto dalla contaminazione o dal contatto diretto con i pazienti.

**RISCHIO DI RIUTILIZZO:** HYDROCYN aqua Gel non può essere utilizzato se viene erogato dalla confezione.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare il prodotto se il sigillo antimanomissione è danneggiato o manomesso. La confezione deve essere eliminata se si notano segni di contaminanti. Non diluire il prodotto e non utilizzarlo in combinazione con altre creme o unguenti, salvo istruzioni del medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

HYDROCYN aqua Gel non può essere utilizzato in caso di ipersensibilità a uno dei componenti del preparato. Consultare il proprio medico se la ferita continua a peggiorare anche dopo l'utilizzo del gel. In caso di effetti avversi, informare il medico.

**CE** 2292 **MD**



**Bactiguard (South East Asia)**  
Sdn. Bhd.

308b, Jalan Perindustrian Bukit Minyak  
18, Penang Science Park, 14100 Penang,  
Malaysia.



**Bactiguard AB**  
Alfred Nobels Allé 150,

146 48 Tullinge, Sweden  
www.bactiguard.com

**EC** **REP**

**OBELIS S.A**  
BD Général Wahis, 53, 1030  
Brussels, Belgium

**CH** **REP**

**SWISS AR SERVICES**  
Industriestrasse 47, 6300 Zug,  
Switzerland